

Chambre des Représentants

16 JANVIER 1951.

PROJET DE LOI

relatif aux magistrats autorisés à accepter une
fonction judiciaire auprès d'un organisme inter-
national.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 9 mai 1949 relative aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire dans un organisme international dispose que ces magistrats seront réintégrés dans leurs fonctions après l'accomplissement de leur mission, si celle-ci a une durée de moins de cinq ans, et pourront l'être si cette mission a une durée supérieure.

Cette faveur leur est accordée à la condition qu'ils aient obtenu l'autorisation royale d'exercer cette fonction judiciaire. Par conséquent, la loi du 9 mai 1949 n'est applicable qu'aux magistrats acceptant une mission auprès d'un organisme international après sa mise en vigueur, une autorisation du Roi n'ayant jamais été accordée auparavant, en cette matière.

On a fait remarquer qu'il est regrettable que ces dispositions ne puissent être appliquées à ceux qui, avant le régime instauré par la loi précitée et sans avoir obtenu l'autorisation expresse du Roi, ont cependant rempli des missions à l'étranger avec l'accord et même sur présentation du Gouvernement.

Cette considération mérite d'être retenue et le présent projet de loi tend à leur accorder le même avantage.

*
**

La loi du 9 mai 1949 précitée dispose aussi qu'il sera tenu compte pour le calcul de la pension et des augmentations périodiques de traitement du magistrat réintégré, du temps durant lequel il aura exercé ses fonctions auprès de l'organisme international.

On ne voit pas pour quel motif la même faveur ne serait pas accordée au magistrat qui, après l'accomplissement de

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JANUARI 1951.

WETSONTWERP

betreffende de magistraten die er toe gemachtigd
zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal
organisme te aanvaarden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De wet van 9 Mei 1949 betreffende de magistraten die er toe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden bepaalt dat deze magistraten in hun ambt worden hersteld, na hun opdracht te hebben volbracht, zo deze min dan vijf jaar duurt, en het kunnen worden zo deze opdracht langer duurt.

Deze gunst wordt hun toegestaan op voorwaarde dat zij de machtiging van de Koning tot het uitoefenen van dit rechterlijk ambt ontvangen hebben. Bijgevolg is de wet van 9 Mei 1949 slechts toepasselijk op de magistraten die, na de inwerkingbrenging van de wet, een ambt bij een internationaal organisme aanvaard hebben, daar nooit te voren in zake deze een machtiging van de Koning verleend werd.

Er is opgemerkt geworden dat het spijtig was dat deze bepalingen niet konden toegepast worden op hen die, vóór het door de voorgaande wet ingesteld regime, zonder de uitdrukkelijke machtiging van de Koning bekomen te hebben, nochtans opdrachten in het buitenland hebben vervuld met de toestemming en zelfs op voordracht van de Regering.

Deze overweging verdient in aanmerking genomen te worden en onderhavig ontwerp van wet strekt er toe hun hetzelfde voordeel toe te kennen.

*
**

De voornoemde wet van 9 Mei 1949 bepaalt eveneens dat er voor de berekening van het pensioen en van de periodieke weddeverhogingen van de *in zijn ambt herstelde* magistraat rekening wordt gehouden met de tijd gedurende welke hij zijn ambt bij het internationaal organisme zal uitgeoefend hebben.

Om welke reden dan zou dezelfde gunst niet worden toegestaan aan de magistraat die, na zijn opdracht in het

H.

sa mission à l'étranger, se trouve non pas réintégré dans ses fonctions, mais nommé à des fonctions judiciaires supérieures.

L'article 1 du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations prévoit expressément ce cas.

Le Ministre de la Justice,

buitenland te hebben volbracht, niet enkel in zijn ambt hersteld werd maar benoemd tot een hoger rechterlijk ambt?

Artikel 1 van het ontwerp, dat de Regering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen, voorziet dit geval uitdrukkelijk.

De Minister van Justitie,

L. MOYERSON.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 18 octobre 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international », a donné en sa séance du 13 novembre 1950 l'avis suivant :

I.

Le projet reprend toute la matière de la loi du 9 mai 1949 en y apportant certaines modifications et en abrogeant cette loi.

Pour éviter notamment d'introduire dans une disposition permanente une disposition de pure circonstance, le Conseil d'Etat propose une méthode qui consisterait :

1° à apporter à l'alinéa 2 de l'article 188bis de la loi sur l'organisation judiciaire, la modification projetée concernant les magistrats qui viendraient à être nommés à des fonctions supérieures;

2° à disposer, dans un article séparé et autonome, que l'article 188bis modifié est applicable aux magistrats qui, sans avoir sollicité l'autorisation expresse du Roi, ont accepté une fonction dans un organisme international avant le 1^{er} juin 1949.

II.

A l'alinéa 2 du § 2 du nouvel article 188bis, le projet emploie les mots : « a été ou sera nommé à des fonctions supérieures », pour marquer que la disposition en question vise la nomination à des fonctions supérieures *dans le passé* tout aussi bien que la nomination à pareilles fonctions *dans l'avenir*.

Cette intention sera traduite aussi exactement par l'emploi des mots : « aura été nommé ».

Pour le surplus, le projet n'appelle que des modifications de forme reprises dans le texte ci-après proposé :

Article premier.

L'article 188bis, § 1^{er}, alinéa 2, inséré dans la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire par la loi du 9 mai 1949, est complété par la disposition suivante :

« Il en sera de même du magistrat qui, après l'accomplissement de sa mission, aura été nommé à des fonctions judiciaires supérieures. »

Art. 2.

L'article 188bis de la loi du 18 juin 1869, tel qu'il est modifié par la présente loi, est applicable au magistrat qui, sans autorisation expresse du Roi, a accepté une fonction judiciaire auprès d'un organisme international avant le 1^{er} juin 1949.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18^o October 1950 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de magistraten die er toe gemachtigd zijn een rechterlijk ambt bij een internationaal organisme te aanvaarden », heeft ter zitting van 13 November 1950 het volgend advies gegeven :

I.

Het ontwerp herneemt de hele stof van de wet van 9 Mei 1949, doch brengt er bepaalde wijzigingen in aan en heft die wet op.

Juist om te vermijden dat in een blijvende bepaling een louter gelegenheidsbepaling wordt ingevoegd, stelt de Raad van State een werkwijze voor, die hierin zou bestaan :

1° in het tweede lid van artikel 188bis van de wet op de rechterlijke inrichting wordt de voorgenomen wijziging gebracht betreffende de magistraten, die tot een hoger ambt zouden worden benoemd;

2° in een afzonderlijk en zelfstandig artikel wordt bepaald dat het gewijzigd artikel 188bis van toepassing is op de magistraten die, zonder de Koning om een uitdrukkelijke machtiging te hebben verzocht, vóór 1 Juni 1949 een ambt in een internationaal lichaam hebben aanvaard.

II.

In het tweede lid van § 2 van het nieuw artikel 188bis gebruikt het ontwerp de woorden : « benoemd werd of zal worden benoemd tot een hoger rechterlijk ambt », om aan te duiden dat de bepaling in kwestie zowel op de benoeming tot een hoger ambt *in het verleden* als op de benoeming tot zodanig ambt *in de toekomst* slaat.

Deze bedoeling zou even goed tot uiting komen in de woorden : « is benoemd ».

Voor het overige zijn in het ontwerp slechts vormwijzigingen aan te brengen; deze zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Eerste artikel.

Artikel 188bis, § 1, tweede lid, ingevoegd in de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting door de wet van 9 Mei 1949, wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Hetzelfde geldt voor de magistraat die, na het volbrengen van zijn opdracht, tot een hoger ambt is benoemd. »

Art. 2.

Artikel 188bis van de wet van 18 Juni 1869, zoals het bij deze wet wordt gewijzigd, is toepasselijk op de magistraat die, zonder uitdrukkelijke machtiging van de Koning, vóór 1 Juni 1949 een rechterlijk ambt bij een internationaal lichaam heeft aanvaard.

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, *président du Conseil d'Etat, président*;
V. DEVAUX, *conseiller d'Etat*;
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;
L. FREDERICQ, *assesseur de la section de législation*;
G. DOR, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président*.

Le Greffier,
G. PIQUET.

Le Président,
J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 18 novembre 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, *voorzitter van de Raad van State, voorzitter*;
V. DEVAUX, *raadsheer van State*;
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;
L. FREDERICQ, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. DOR, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter*.

De Griffier,
G. PIQUET.

De Voorzitter,
J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 18^e November 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 188bis, § 1, alinéa 2, inséré dans la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire par la loi du 9 mai 1949, est complété par la disposition suivante :

« Il en sera de même du magistrat qui, après l'accomplissement de sa mission, aura été nommé à des fonctions judiciaires supérieures. »

Art. 2.

L'article 188bis de la loi du 18 juin 1869, tel qu'il est modifié par la présente loi, est applicable au magistrat qui, sans autorisation expresse du Roi, a accepté une fonction judiciaire auprès d'un organisme international avant le 1^{er} juin 1949.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 1950.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSOEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 188bis, § 1, tweede lid, ingevoegd in de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting door de wet van 9 Mei 1949, wordt aangevuld met volgende bepaling :

« Hetzelfde geldt voor de magistratuur die, na het volbrengen van zijn opdracht, tot een hoger ambt is benoemd. »

Art. 2.

Artikel 188bis van de wet van 18 Juni 1869, zoals het bij deze wet wordt gewijzigd, is toepasselijk op de magistratuur die, zonder uitdrukkelijke machtiging van de Koning, vóór 1 Juni 1949 een rechterlijk ambt bij een internationaal lichaam heeft aanvaard.

Gegeven te Brussel, de 22 December 1950.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Justitie,